



NEW ZEALAND
GOVERNMENT GAZETTE
 FOR THE
PROVINCE OF NEW PLYMOUTH.

Published by Authority.

Vol. I.]

NEW PLYMOUTH, SATURDAY, NOVEMBER 26, 1853.

[No. 7

NOTICE.

Province of New Plymouth, }
 to wit.

WHEREAS THOMAS GOOD, Esquire, by writing under his hand, addressed to His Honor the Superintendent of New Plymouth, in the colony of New Zealand, and bearing date the sixteenth day of this present month of November, One Thousand Eight Hundred and Fifty-three, has resigned his seat in the Provincial Council of the Province of New Plymouth aforesaid: And whereas a Writ, under the hand of Charles Brown, Esquire, Superintendent of the Province of New Plymouth aforesaid, bearing date the twenty-third day of this said present month of November, hath been directed to me, Josiah Flight, Esquire, Resident Magistrate, as Returning Officer for the Omata District, requiring and commanding me to cause to be elected, by the voters duly qualified for that purpose, freely and indifferently, and in manner and form by law prescribed, a Person duly qualified for that purpose, to serve as

a Member of the said Council for the Omata District, during the remainder of the term of the continuance of this present Provincial Council of the said Province now assembled. Now, therefore, I, the said Josiah Flight, Esquire, Resident Magistrate, Returning Officer for the Omata District, do hereby, in pursuance of the said reciev'd Writ, give notice that a Public Meeting of the Electors of the Omata District will be holden at the Court House in New Plymouth, on Friday the sixteenth day of December next, at noon, for the purpose of nominating a Person to serve as a Member of the Provincial Council for the Omata District, and in the event of a Poll being demanded for the Candidates, or any of them, such polling shall take place on the following day, the seventeenth of December next, at such Court House aforesaid, the voting to commence at any time after nine o'clock of the said day, and to close at four o'clock of the afternoon of the same day.

JOSIAH FLIGHT,
 Returning Officer.

Resident Magistrate's Office,
 New Plymouth, Nov. 24 1853.

New Plymouth, Nov. 26, 1853.

THE following letter from William te Ahoaho, addressed to the Superintendent, is published for general information. The Superintendent declares, with regret, that the law prohibiting the supply of intoxicating liquors to Natives is frequently violated in this Province. He takes occasion to direct the attention of the Inhabitants of the Province to the serious and even disastrous consequences which may attend a breach of the law in this particular, and he trusts that the appeal made by William te Ahoaho may not be disregarded.

CHARLES BROWN,
SUPERINTENDENT.

[TRANSLATION.]

Waiwakaiho, November 24, 1853.

TO CHARLES BROWN,

This is my speech to you, our Superintendent, and to all Europeans. I have long been greatly pained by the evil works which I have seen, and I thought the Authorities knew of them, and would have put an end to the evil visits of the Natives to drink the thing that makes them mad. For my part I am unwilling to contemplate the result of this bad practice. I have heard that such is not the case in Auck'land or Wellington to the present time. "I held my tongue, and spake nothing. I kept silence, even from good words, but it was pain and grief to me. My heart was hot within me, and while I was thus musing the fire kindled, and at the last I spake with my tongue." I am greatly displeased with my brother for his bad conduct in this matter. On his return (from town) he fired a house, in which were three men and one child, all of whom narrowly escaped from death. By and bye he will perhaps murder some one, either on the high road, or at a Native or an European settlement. This bad practice is not alone confined to him—there are many Natives like him—but the fault is not with the Natives alone, the Europeans are to blame who disregard the intentions of the Governor. Let those who are in authority here be particular in entirely prohibiting the supply of this thing to the Natives—"We know this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and mothers, for manslayers, for whoremongers." This is all I have to say to you. If you think proper to transcribe this letter in your language, publish it, that all men may understand.

From me,

FROM WIREMU TE AHOAHO.

Nui Paremate, Nowema 26, 1853.

Kia rongo katoa nga tangata—Tenei ake te pukapuka a Wiremu te Ahoaho, i tuhituhi mai ai ki au. Na! e poui ana ahau ki taku e kite nei, ara, ko te ture whakakahore wai-piro ma nga tangata Maori, e takahia ana ki tenei kainga. Koia au ka mea ai ki nga tangata katoa o te whenua nei, kia ata rapurapua e ratou te tukunga iho o tenei mahi, me tana kino, ki te kapea tonutia te tikanga. A ka mea hoki ahau, kia tino tupato ratou, kia pai te whakarite mai i te ture.

Naku

NA TARE PARAONE.

Waiwakaiho, Nowema 24, 1853.

Kia Tare Paraone,

Tenei ano taku korero ki a koe e ta matou kai whakariterite tikanga, me nga Pakeha katoa hoki. He nui te roa o taku mamae mo nga mahi kino kua kite ahau. Ka mea ahau kua kite hoki nga kai Whakawa, ma ratou e whakamutu nga haerenga kino o nga tangata Maori ki te kai i te mea whakahaurangi i a ratou. Otira kahore a hau i kite i te mutunga o tenei mahi kino, kua rongo ahau kahore e penei ana Akarana, a Poneke hoki mohoa noa nei. I whakamaroki ahau i a wahangu, kihai i puaki toku mangai ahakoa pai, a ka oho taku mume. Wera ana tuku ngakau i roto i ahau i ahau e whakaaro ana ka mura te ahi: a ka korero taku arero. He nui taku poui ki taku Teina ki tona kino mo tenei mea. Itana hokinga mai ka tahuna e ia te whare, tokotoru nga tangata, kotahi te tamaiti, wahi iti kua mate ratou. Akuanei ka kohuru pea ia i tetahi, kei te huarahi ranei kei nga kainga Maori ranei, Pakeha ranei. E hara i a ia anake tenei mahi kino, he tokomaha nga tangata Maori e rite ana ki a ia, ehara i nga tangata Maori anake tenei he, no nga Pakeha hoki, kahore e whakarongo ki te tikanga a te kawana. Kia tupato koutou e nga kai whakariterite tikanga o teni wahi, kia whakakahoretia rawatia ta ratou hoatu tenei mea ki nga tangata Maori. E mahara ana tatou ki tenei, kihai i meinga te ture mo te tangata tika, otira mo te hunga ture kore, e kore e rongo, mo te hunga kahore nei he atua, mo te hunga hara, mo te hunga kahore nei i whakatapua, ekore ekarakia mo te kai kohuru i nga matua tane, i nga wahine, mo te kai kohuru i te tangata, mo te hunga puremu. Heoi ano taku korero kia koutou, me he mea e pai ana koutou ki te tuhituhi i tenei korero ki te reo, me Perehi kia rongo nga tangata katoa, e pai ana ahau.

Naku

Na Wiremu te Ahoaho.